

ДОДАТКОВА УГОДА до
КОНТРАКТУ №33
МІЖНАРОДНОЇ КУПІВЛІ-ПРОДАЖУ ТОВАРІВ ВІД 21 ЖОВТНЯ 2022р.
ADDITIONAL AGREEMENT to
CONTRACT No. 33
OF THE INTERNATIONAL PURCHASE AND SALE OF GOODS
FROM October 21, 2022

с. Мамаївці	«24» листопада 2023 р.	Mamayivtsi	24 November 2023
Товариство з обмеженою відповідальністю «УПГ-Інвест», що є юридичною особою за законодавством України, (надалі іменується "Продавець"), в особі директора Володимира Володимировича Держицького, з однієї сторони, та Товариство з обмеженою відповідальністю «PASCOLINA», що є юридичною особою за законодавством Молдови (надалі іменується "Покупець"), в особі представника Паскал Генадій, з іншої сторони, (в подальшому разом іменуються "Сторони", а кожна окремо – "Сторона") уклали цю ДОДАТКОВУ УГОДУ ДО КОНТРАКТУ далі іменується "Додаткова Угода") про наступне. 1. Сторони домовились змінити п.2.2. Договору і викласти його в наступній редакції: «2.2. Загальна вартість Товару складається з вартості Товару проданого протягом терміну дії даного Договору. Попередня сума Договору визначена Сторонами становить 5 000 000,00 USD (пять мільйонів доларів США 00 центів)» 2. Сторони домовились змінити п.10.2. Договору і викласти його в наступній редакції: «10.2. Строк цього Договору починає свій перебіг у момента, визначений у п. 10.1 цього Договору та закінчується 31.12.2025.» 3. Решта умов Контракту залишаються без змін. 4. Дана Додаткова угода набирає чинності з дня її підписання Сторонами і є невід'ємною частиною Контракту. 5. З моменту набрання чинності цією Додатковою угодою, Контракт вважається зміненим згідно її положень. 6. Дана Додаткова угода складена у двох примірниках українською та англійською мовою, що мають однакову юридичну силу, по одному примірнику для кожної Сторони.		Limited liability company «UPG-Invest», which is a legal entity according to the legislation of Ukraine, (hereinafter referred to as "Seller") represented by the CEO Volodymyr Derzhyskyi on the one side and «PASCOLINA» S.R.L. , which is a legal entity according to the legislation of the Moldova (hereinafter referred to as "Buyer"), represented by representative Pascal Ghenadie, as another side, (hereinafter together referred to as "Parties", and each party separately – "Party") concluded this ADDITIONAL AGREEMENT TO THE CONTRACT (hereinafter referred to as the "Additional Agreement") about the following. 1. The parties agreed to change clause 2.2. of Contract and set it out in the following version: «2.2. The total value of Goods consists of the value of Goods sold during the term of validity of this Contract. The previous contract amount determined by the Parties is 5 000 000,00 USD (five million US dollars 00 cents).» 2. The parties agreed to change clause 10.2. of Contract and set it out in the following version: «10.2. The term of this Contract shall start at the moment determined by paragraph 10.1. of this Contract and finish on December 31, 2025.» 3. The remaining terms of the Contract remain unchanged. 4. This Additional Agreement enters into force from the date of its signing by the Parties and is an integral part of the Contract. 5. From the moment of entry into force of this Additional Agreement, the Contract is considered to be modified in accordance with its provisions. 6. This Additional Agreement is drawn up in two copies in the Ukrainian and English languages, which have the same legal force, one copy for each Party.	



7. Місцезнаходження і реквізити сторін
7.Location and Banking Details of the Parties

ПРОДАВЕЦЬ/ SELLER ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ “УПГ-ІНВЕСТ” 59343, Чернівецька обл., Чернівецький район, село Мамаївці, вул. Богуна,16, код ЄДРПОУ 33418719, інд. под. код: 334187124068 IBAN UA223808050000000026006471675 USD Raiffeisen Bank Joint Stock Company, Leskova street.9, KYIV 01011, Ukraine SWIFTcode: AVALUAUKXXX LIMITED LIABILITY COMPANY „UPG-INVEST“ 16, Bohuna street, village Mamayivtsi, Chernivtsi district, Chernivtsi region, UKRAINE, post code: 59343 EDRPOU code: 33418719, Certificate of a VAT payer No. 200024545, individual tax code: 334187124068 IBAN UA223808050000000026006471675 USD IBAN UA683808050000000026004471677 EUR Raiffeisen Bank Joint Stock Company, Leskova street.9, KYIV 01011, Ukraine SWIFTcode: AVALUAUKXXX Директор _____ В.В.Держицький CEO Volodymyr Deryzhitskyi 	ПОКУПЕЦЬ/ BUYER ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «PASCOLINA» Юридична адреса: str. Ion Dumeniuk, 18/3A, Chisinau, Moldova Реєстраційний код: 1009600025979 Номер рахунку в ЄБРО: в банку MOBB Moldova Cod IBAN: MD46M02224ASV17159127100 Імейл alternativa.evro@gmail.com «PASCOLINA» S.R.L.» Address: str. Ion Dumeniuk, 18/3A, Chisinau, Moldova Reg.№: 1009600025979 Bank MOBB Moldova IBAN: MD46M02224ASV17159127100 alternativa.evro@gmail.com  Паскол Генадій Paskol Genadiy
--	---